

Types d'évaluation pour le module Informatique pour la traduction

1. Évaluation sous forme de QCM (Questionnaire à Choix Multiples)

- **Description :**
Cette évaluation prendra la forme d'un QCM composé de **10 questions**. Les questions porteront sur les différents points clés abordés en cours. Chaque question proposera plusieurs choix de réponses, dont une seule sera correcte.
- **Objectif :**
Le QCM a pour but d'évaluer vos connaissances théoriques sur les outils de traduction assistée par ordinateur (TAO), notamment sur le fonctionnement des outils comme Trados, la gestion des mémoires de traduction, les packages de projet et la qualité de traduction (QA).
- **Conseils pour réussir :**
 - Assurez-vous d'avoir bien révisé les concepts théoriques discutés en cours.
 - Prenez le temps de bien lire chaque question et toutes les réponses avant de faire votre choix.

2. Dossier pratique (manuel Trados et rapport de projet de traduction)

- **Description :**
Cette évaluation consiste à réaliser un **dossier complet** en lien avec l'utilisation de l'outil Trados. Vous devrez créer un manuel détaillé expliquant comment utiliser Trados pour les tâches suivantes :
 - Traduction d'un fichier dans Trados
 - Création d'une mémoire de traduction
 - Création d'un package de projet
 - Processus de contrôle qualité (QA)

En plus du manuel, vous devrez fournir les **fichiers résultants** des différentes étapes que vous avez effectuées dans Trados. Cela inclut :

- Le document traduit
 - La mémoire de traduction créée
 - Le rapport de QA généré par Xbench
 - Les fichiers provenant d'un autre outil de traduction différent de Trados que vous avez utilisé pour comparaison
- **Objectif :**
Ce dossier pratique vise à évaluer vos compétences techniques dans l'utilisation de Trados et d'autres outils de TAO. Vous serez évalués sur votre capacité à expliquer clairement les étapes, ainsi que sur la qualité de votre travail de traduction et de gestion de projet.
 - **Contenu à fournir :**

1. **Manuel Trados :** Un guide pas-à-pas expliquant le processus complet.

2. **Document traduit** : Le fichier final traduit dans Trados.
3. **Mémoire de traduction** : Le fichier de la mémoire que vous avez créée.
4. **Rapport de QA** : Le rapport généré par l'outil après vérification de la qualité.
5. **Autre outil de TAO** : Fichiers issus d'un autre outil que vous avez utilisé pour réaliser une partie de la tâche.

- **Conseils pour réussir :**

- Prenez le temps de bien comprendre chaque fonctionnalité de Trados avant de commencer.
- Soyez méthodique dans la création de votre manuel, assurez-vous qu'il soit clair et facile à suivre.
- Veillez à ce que votre traduction soit de qualité et que les rapports de QA montrent un travail minutieux.
- Faites des recherches sur d'autres outils de TAO pour apporter une réelle comparaison dans votre dossier.

Ces deux évaluations permettront de mesurer à la fois vos **connaissances théoriques** sur les outils de TAO et vos **compétences pratiques** dans l'utilisation de Trados. Soyez rigoureux dans votre préparation pour ces deux types de tests.

Bonne chance dans vos études et n'hésitez pas à poser des questions si vous avez besoin de précisions !